



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 16. Juni 2011 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 16 giugno 2011 alle ore 19.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 2/2011

Verbale di seduta n. 2/2011

Im Jahre zweitausendelf, am sechzehnten des Monats Juni um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilaundici, il giorno sedici del mese di giugno alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliera
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio	Consigliere
Ratsmitglied	Erich Debasi	Consigliere
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli	Consigliere
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer	Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli	Consigliere
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliere
Ratsmitglied	Ivan Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung	Thomas Winnischhofer	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Herta Zelger	Consigliere

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Bruno Huez	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Engelbert Schaller	Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn
Dr. Johann Kreithner.

Con la presenza del segretario generale, **dott.**
Johann Kreithner.

Als Stimmzähler werden mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Marianna Frisinghelli** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 15 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Marianna Frisinghelli**.

FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:

1. Feststellung der Annahme der Sitzungsniederschrift vom 29. März 2011

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 29. März 2011 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

2. Genehmigung der Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2010

Der Bürgermeister verliest die Endergebnisse der Abschlussrechnung 2010 und stellt fest, dass der Rechnungsprüfer Dr. German Gruber ein positives Gutachten erteilt hat.

Das Gemeinderatsmitglied **Thomas Winnischhofer** betritt den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Der Stabilitätspakt 2010 wurde eingehalten. Es ist wichtig, weitere Einsparungsmöglichkeiten zu nutzen, wobei jedes Jahr Analysen vorgenommen werden, um feststellen zu können, wo noch Sparpotentiale möglich sind. Wir haben neue Dienste eingeführt, welche zusätzliche Ausgaben mit sich bringen. Ab September 2010 hat die Gemeinde Auer die Führung des deutschen Kindergartens übernommen.

Kurt Kerschbaumer: Bei den Einnahmen aus Steuern, hat die Gemeinde € 961.783,53 eingehoben. Wenn die rückständigen Einnahmen aus dem Irpef-Zuschlag abgezogen werden, so betragen die Mehreinnahmen nur mehr € 11.556,00. Auch bei den außersteuerlichen Einnahmen ist eine Reduzierung gegenüber dem Jahr 2009 festzustellen. Zusätzliche Belastungen für die Gemeinde bringen die Aufnahme von Finanzierungen aus dem Rotationsfond mit sich. Dies vor allem für den Ausbau der Grundschule.

Bürgermeister: Die effektiven laufenden Einnahmen (ohne Una Tantum Einnahmen) haben sich von € 4.598.942,75 bezogen auf das Jahr 2009 auf € 4.672.418,16 (ohne Una Tantum Einnahmen) bezogen auf das Jahr 2010 erhöht. Somit ergibt sich eine Mehreinnahme von € 73.475,41.

VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:

1. Verifica dell'accettazione del verbale di seduta del 29 marzo 2011

Contro il verbale di seduta del 19 marzo 2011 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2. Approvazione del conto consuntivo per l'anno finanziario 2010

Il Sindaco da lettura dei risultati finali del conto consuntivo 2010 e accerta che il revisore dei conti dott. German Gruber ha dato il suo parere positivo.

Il consigliere comunale **Thomas Winnischhofer** entra nell'aula delle riunioni.

Sindaco: il patto di stabilità 2010 è stato rispettato. E' importante sfruttare altre possibilità di risparmio per le quali ogni anno sono effettuate analisi per poter rilevare potenziali di risparmio. Abbiamo introdotto nuovi servizi i quali aumentano le spese. Da settembre 2010 il comune di Ora ha rilevato la gestione della scuola per l'infanzia in lingua tedesca.

Kurt Kerschbaumer: dalle entrate tributarie il comune ha incassato € 961.783,53. Se sottraiamo le entrate arretrate derivanti dall'addizionale Irpef, la maggiore entrata si riduce a soli € 11.556,00. E' da notare anche una riduzione delle entrate extratributarie rispetto all'anno 2009. Ulteriori carichi per il comune portano al prelevamento di finanziamenti dal fondo di rotazione, in particolar modo per l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare.

Sindaco: le effettive entrate correnti (senza le entrate Una Tantum), sono aumentate da € 4.598.942,75, riferiti all'anno 2009, a € 4.672.418,16 (senza le entrate Una Tantum), riferiti all'anno 2010. Risulta quindi una maggior entrata di € 73.475,41.

Die laufenden Ausgaben (ohne Una Tantum Ausgaben) haben sich von € 3.510.681,31 bezogen auf das Jahr 2009 auf € 3.552.136,80 (ohne Una Tantum Ausgaben) erhöht. Somit ergibt sich eine Mehrausgabe von € 41.455,49. Bezogen auf die Bilanz 2010 hat sich somit eine Verbesserung der finanziellen Position bezogen auf die Einnahmen, Titel I, II, und III und der laufenden Ausgaben von € 32.019,92 ergeben.

Generalsekretär: Hinsichtlich der Finanzierung aus dem Rotationsfond des Umbaus und der Erweiterung des Grundschulgebäudes ergibt sich folgende Situation: Gesamtfinanzierung € 5.267.000,00 aus dem Rotationsfond. Die Hälfte dieser Finanzierung wird als Verlustbeitrag vom Land gewährt, entsprechend € 2.633.500,00.

Die Rückzahlung des Betrages von € 2.633.500,00 erfolgt in 20 Jahren durch Landesbeiträge, gemäß Landesgesetz Nr. 27/1975, Art. 3 - jährlich € 131.675,00.

Sollte die Veräußerung der ehemaligen Musikschule mit einer Bewertung von € 790.000,00 an die Übernehmerfirma, gemäß Artikel 53 des Legislativdekretes Nr. 163/2006 gelingen, so wäre dies ein großer Erfolg für die Gemeindeverwaltung.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die Finanzabschlussrechnung der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2010, mit beigeschlossenen erläuternden Bericht und folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

	Rückstände-Residui Euro	Kompetenz- Kompetenza Euro	Insgesamt-Totale Euro
Kassastand am 01.01.2010 Fondo di cassa al 01.01.2010			1.276.750,91
Einhebungen riscossoni	3.406.714,25	3.998.944,21	7.405.658,46
Zahlungen pagamenti	2.707.269,83	4.715.894,05	7.423.163,88
Kassafonds am 31.12.2010	Fondo di cassa al 31.12.2010		1.259.245,49
Aktive Rückstände residui attivi	3.880.747,71	2.369.155,79	6.249.903,50
Insgesamt/totale			7.509.148,99

Le uscite correnti (senza le uscite Una Tantum), sono aumentate da € 3.510.681,31, riferiti all'anno 2009, a € 3.552.136,80 (senza le entrate Una Tantum), riferiti all'anno 2010. Risulta quindi una maggior uscita di € 41.455,49. Quindi, considerato il bilancio 2010, c'è stato un miglioramento della posizione finanziaria riguardo alle entrate ai titoli I, II, e III e le uscite correnti di € 32.019,92.

Segretario generale: in riferimento al finanziamento dell'ampliamento e ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare emerge la seguente situazione: finanziamento complessivo € 5.267.000,00 dal fondo di rotazione. La metà di questo finanziamento viene concesso dalla provincia in forma di contributo a fondo perduto per un importo di € 2.633.500,00.

Il rimborso dell'importo di € 2.633.500,00 avviene tramite contributi provinciali annui di € 131.675,00, ai sensi della L.P. n. 3, 27/1975, art. 3, per la durata di 20 anni.

Se dovesse andare in porto la cessione del fabbricato ex-scuola di musica, alla ditta appaltatrice, per un valore stimato di € 790.000,00, ai sensi del D.L. n. 163/2006, sarebbe un grande successo per l'amministrazione comunale.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo finanziario del Comune di Ora per l'esercizio finanziario 2010 con allegata illustrazione dei dati consuntivi, nelle seguenti risultanze finali:

Passivrückstände residui passivi	5.191.844,11	1.753.097,88	6.944.941,99
Verwaltungsüberschuss am 31.12.2010	Avanzo d'amministrazione al 31.12.2010		564.207,00

3. Genehmigung des Bilanzausgleiches für das Finanzjahr 2011

Die Gemeinderäte Hubert Bertoluzza, Kurt Kerschbaumer und Ivan Sgarbossa verlassen gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2011 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor Dr. German Gruber ein positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, den Bilanzausgleich 2011 zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

4. Genehmigung der zweiten Bilanzänderung 2011

Der Bürgermeister erläutert die 2. Bilanzänderung 2011 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor Dr. German Gruber ein positives Gutachten erteilt hat.

Bürgermeister: Landesrat Dr. Florian Mussner hat uns für die Jahre 2012 und 2013 einen Beitrag für die Finanzierung des Gehweges entlang der Traminerstraße zugesagt. Die Planung muss von Seiten der Gemeinde erfolgen.

Kurt Kerschbaumer möchte die Länge dieses Gehweges in Erfahrung bringen.

Der Bürgermeister antwortet, dass der Gehweg vom Kreisverkehr bis zur Brücke Giessen verlaufen soll.

Kurt Kerschbaumer: Besteht die Möglichkeit, den Fahrradweg entlang der Traminerstraße als direkte Anbindung zum übergemeindlichen Radweg zu realisieren?

Bürgermeister: Die Anbindung an den übergemeindlichen Fahrradweg erfolgt über die Landesstraße zum Bahnhof, da diese

3. Approvazione dell'assestamento di Bilancio per l'anno finanziario 2011

I consiglieri comunali Hubert Bertoluzza, Kurt Kerschbaumer e Ivan Sgarbossa si allontanano dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2011 e comunica che il revisore dei conti dott. German Gruber ha espresso un parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare l'assestamento di bilancio 2011.

Inoltre con il sopraccitato esito di votazione la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

4. Approvazione della seconda variazione di bilancio 2011

Il Sindaco illustra la seconda variazione di bilancio 2011 e comunica che il revisore dei conti dott. German Gruber ha espresso un parere positivo.

Sindaco: l'assessore provinciale dott. Florian Mussner ci ha assicurato per gli anni 2012 e 2013 la concessione di un contributo per il finanziamento di un marciapiede lungo la Via Termeno. Il comune si deve occupare della progettazione.

Kurt Kerschbaumer vuole conoscere la lunghezza del marciapiede.

Il Sindaco risponde che il marciapiede si estenderà dalla rotatoria fino al ponte Giessen.

Kurt Kerschbaumer: è data la possibilità di realizzare la via ciclabile lungo la Via Termeno come collegamento diretto alla via ciclabile sovracomunale?

Bürgermeister: il collegamento al percorso ciclabile sovracomunale avviene lungo la strada provinciale per la stazione in quanto

Strecke als übergemeindlichen Fahrradweg eingestuft ist und vom Land finanziert wird.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung (Salvatore Daddezio), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die 2. Bilanzänderung 2011 zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

5. Genehmigung der zweiten Fondsumbuchung 2011

Der Bürgermeister erläutert die 2. Fondsumbuchung 2011 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor Dr. German Gruber ein positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die 2. Fondsumbuchung 2011 zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

6. Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011

Der Bürgermeister erläutert die Änderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011 zu genehmigen.

questo tratto è classificato come sovracomunale ed è finanziato dalla Provincia.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli ed 1 astensione (Salvatore Daddezio), espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la seconda variazione di bilancio 2011.

Inoltre con il sopraccitato esito di votazione la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

5. Approvazione del secondo storno di fondi 2011

Il Sindaco illustra il secondo storno di fondi 2011 e comunica che il revisore dei conti dott. German Gruber ha espresso un parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il secondo storno di fondi 2011.

Inoltre con il sopraccitato esito di votazione la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

6. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011

Il sindaco illustra le modifiche al programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011.

7. Genehmigung der Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2010

Der Bürgermeister erläutert die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer bezogen auf das Finanzjahr 2010.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Rechnungslegung für das Finanzjahr 2010 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

7. Approvazione del rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2010

Il Sindaco illustra il rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2010.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il rendiconto della gestione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2010 con le seguenti risultanze finali:

EINNAHMEN/ENTRATE	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Einhebungen Riscossioni Euro	Rückstände Residui Euro	Feststellungen Accertamenti Euro
Kassastand/fondo cassa am/il 01.01.2010	8.000,00	6.983,99	---	6.983,99
Kompetenzgebarung/gestione competenza	127.403,60	74.517,11	25.000,00	99.517,11
Rückständegebarung/gestione residui	---	---	---	---
Gesamtbetrag/Totale	135.403,60	81.501,10	25.000,00	106.501,10

AUSGABEN/SPESE	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Zahlungen Pagamenti Euro	Rückstände Residui Euro	Verpflichtungen Impegni Euro
Kassaabgang/deficit di cassa am/il 01.01.2010	---	---	---	---
Kompetenzgebarung/gestione competenza	133.903,60	36.871,87	81.500,00	118.371,87
Rückständegebarung/gestione residui	1.500,00	---	1.500,00	1.500,00
Gesamtbetrag/Totale	135.403,60	36.871,87	83.000,00	119.871,87

Kassastand bei Jahresende/Fondo di cassa a fine anno	€ 44.629,23
Verwaltungsfehlbetrag/avanzo disavanzo d'amministrazione	- € 13.370,77

8. Einsetzung des Beirates für Chancengleichheit der Marktgemeinde Auer, gemäß Artikel 5 der Gemeindegesetz

Der Bürgermeister berichtet, dass der Beirat für Chancengleichheit, gemäß Artikel 5 der Gemeindegesetz aus 3 Frauen und 3 Männern besteht. Er verliest die Namensvorschläge.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat den Beirat für Chancengleichheit der Gemeinde Auer, gemäß Artikel 5 der Gemeindegesetz einzusetzen und folgende Mitglieder zu ernennen:

Stefan Natzler
Christina Kaufmann
Alois Schmid
Elke Christoforetti
Mariapia Faustini
Domenico Cramarossa

9. Genehmigung der Erhöhung der Geschäftsanteile an den Südtiroler Gemeindenverband

Der Bürgermeister erläutert den gegenständlichen Tagesordnungspunkt.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Einzahlung des Differenzbetrages in Höhe von 474,18 Euro für die Gesellschaftsanteile beim Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft vorzunehmen.

10. Abänderung der Betriebsordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes für Wertstoffe und gefährliche Abfälle

Auf Ersuchen des Bürgermeisters erläutert der zuständige Referent Dr. Luigi Tava die vorgeschlagenen Änderungen der Betriebsordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes für Wertstoffe und gefährliche Abfälle.

8. Istituzione del comitato per le pari opportunità del comune di Ora, ai sensi dell'articolo 5 dello statuto comunale

Il Sindaco riferisce che il comitato per le pari opportunità, ai sensi dell'art. 5 dello Statuto comunale, è composto da 3 donne e da 3 uomini. Dà quindi lettura dei nominativi proposti.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di istituire il comitato per le pari opportunità del comune di Ora, ai sensi dell'articolo 5 dello statuto comunale e di nominare i seguenti membri:

9. Approvazione dell'aumento della quota di partecipazione al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

Il Sindaco illustra il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di effettuare il versamento per l'importo della differenza che ammonta a 474,18 euro per la quota di partecipazione al Consorzio dei Comuni Società cooperativa.

1. Modifica del regolamento del centro di raccolta dei materiali recuperabili e dei rifiuti pericolosi

Su richiesta del Sindaco, l'assessore competente dott. Luigi Tava illustra le proposte di modifica del regolamento del centro di raccolta dei materiali recuperabili e dei rifiuti pericolosi.

Erich Debiasi: Ausgehend vom obersten Prinzip: Müll zu vermeiden, möchte ich den Ausführungen des Herrn Tava einiges hinzufügen:

- a) Der Recyclinghof wurde ursprünglich nur für die privaten Haushalte vorgesehen;
- b) Bei den RAEE-Bestimmungen wurde die Gemeindeverwaltung nicht gezwungen, sondern sie konnte eine von den drei Möglichkeiten wählen:
 - 1) Die Elektro/Elektrogeräte müssen wie bisher vom Kleingewerbe selbst entsorgt werden;
 - 2) man lässt die Betriebe der Gemeinde Auer beim Recyclinghof abladen, oder
 - 3) man lässt auch Betriebe von außerhalb des Dorfes beim Recyclinghof von Auer anliefern.

Man stand also unter keinem Zugzwang. Außerdem stehen diese Gesetzesvorlagen auf sehr wackeligen Beinen und werden sicherlich nochmals verändert. Auch bin ich sehr skeptisch was die versprochene Spesenrückvergütung anbelangt. Ich hoffe, dass nicht der eventuelle Geldfluss diese Entscheidung attraktiv macht. Ich hätte mich für ersteres entschieden – der Ausschuss hat sich jedoch für die zweite Lösung ausgesprochen.

Diese Entscheidung bringt meines Erachtens große Probleme mit sich und die ab jetzt anlieferbare Menge der Geräte (4 Geräte in der Woche) ist in keinem Verhältnis zur bisher erlaubten Anliefermenge, die 1 Gerät im Jahr (0,5 m³) vorsah.

Pro Betrieb bisher 1 Gerät im Jahr – ab jetzt 208 Geräte im Jahr! Dies ist eine absurde Steigerung von 20.800%!!! (Zwanzigtausendachtzig Prozent). Eine solche massive Steigerung der Anlieferung von Seiten des Kleingewerbes könnte zur Folge haben, dass das zuständige Personal überfordert und das Raumangebot eng wird. Zum Leidwesen der privaten Haushalte bemerkt man schon jetzt ein immer größeres Anlieferungsauflagen der Handelstreibenden. Ich möchte nicht, dass man jetzt die Anlieferung steigert, damit der Recyclinghof aus allen Nähten platzt und ausgesiedelt werden muss. Die Bürger müssten angehalten werden, Müll zu vermeiden und erst wenn dies nicht möglich ist, ordnungsgemäß zu recyceln, anstatt den Recyclinghof zuzumüllen. Viele brave Bürger halten sich an dieses Prinzip.

Außerdem müsste man die Plastikanlieferung besser in den Griff kriegen und diese auch bei

Erich Debiasi: partendo dal più alto principio: ridurre ed evitare la produzione di rifiuti, vorrei aggiungere qualcosa alle argomentazioni del sig. Tava:

- a) Originariamente il centro di riciclaggio è stato previsto solo per privati;
- b) Le disposizioni RAEE non hanno imposto niente all'amministrazione comunale, bensì hanno dato la possibilità di scegliere tra 3 opzioni:
 - 1) Gli apparecchi elettronici devono essere smaltiti dalle piccole imprese come fino ad oggi;
 - 2) Si dà la possibilità alle imprese del Comune di Ora di scaricare presso il centro riciclaggio, oppure
 - 3) Si dà la possibilità di sfruttare il centro riciclaggio di Ora anche ad aziende esterne al paese.

Non ci si è quindi trovati davanti ad una costrizione. Inoltre queste disposizioni si reggono su basi poco solide e sicuramente saranno nuovamente modificate. Sono anche molto scettico a proposito del rimborso spese. Spero che non sia l'eventuale flusso di denaro a rendere attrattiva questa decisione. Io mi sarei espresso per la prima opzione – tuttavia la giunta ha deciso di adottare la seconda soluzione.

A mio modo di vedere, questa decisione porta grandi problemi con se e la quantità di apparecchi elettronici che è ora possibile scaricare al centro riciclaggio (4 apparecchi la settimana) non è paragonabile alla quantità che era permessa fino ad oggi di 1 apparecchio (0,5 m³) all'anno.

Fino ad oggi, 1 apparecchio l'anno per azienda – d'ora in poi 208 apparecchi l'anno! Questo è un aumento assurdo del 20.800%!!!(ventimila800%). Un aumento talmente massiccio dello smaltimento da parte delle piccole imprese, potrebbe avere ripercussioni sul personale competente e sulla struttura. A discapito dei bilanci familiari dei privati si nota già adesso un sempre maggiore sfruttamento del centro da parte delle imprese. Non vorrei che lo scarico presso il centro aumentasse fino a riempire l'intera superficie per poi dover trasferire la struttura. I cittadini devono essere invitati a non produrre rifiuti e, quando questo non è proprio possibile, ad utilizzare, tenendosi al regolamento, il centro di riciclaggio. Il centro non deve essere saturato d'immondizia. Tanti bravi cittadini si attengono a questo principio.

Inoltre lo smaltimento della plastica deve essere posto sotto miglior controllo e deve

einer Abänderung der Betriebsordnung berücksichtigen. In der Kostenberechnung der Müllsteuer kommen die in der Zwischenzeit anfallenden Mehrspesen des Recyclinghofes zu tragen und werden auch den Privathaushalten angelastet.

Da eine getrennte Abstimmung der verschiedenen Abänderungsvorschläge nicht möglich ist, spreche ich mich gegen diese Abänderungsvorschläge aus.

gez./f.to Erich Debiasi

Dr. Luigi Tava: Für die Privathaushalte wird der Dienst garantiert.

Herta Zelger: Werden diese Kosten allen Bürgern angelastet?

Dr. Luigi Tava: Im Jahr 2011 konnten bereits Ersparnisse beim Recyclinghof erzielt werden, da die Angebote der Firma Santini und Ecorott reduziert wurden. Durch die RAEE-Anlieferung entstehen der Gemeinde keine Zusatzkosten.

Marianna Frisinghelli: Wir müssen alles unternehmen, damit dieser Müll nicht unkontrolliert entsorgt wird.

Erich Debiasi: Ich nehme dies alles zur Kenntnis und kann damit leben.

Elmar Gabalin: Wir unterstützen jene Betriebe, welche die alten Kühlschränke von den Privaten einnehmen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 1 Gegenstimme (Erich Debiasi), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, die Betriebsordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes für Wertstoffe und gefährliche Abfälle, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 36 vom 26. September 2007 wie folgt abzuändern:

essere considerato in una modifica del regolamento del centro riciclaggio. Nel calcolo dei tributi per i rifiuti al momento incidono le maggiori spese del centro riciclaggio e queste gravano anche sui privati.

Dato che non è possibile una votazione per le singole proposte di modifica mi esprimo contrario a queste proposte di modifica.

Dott. Luigi Tava: per i privati il servizio è garantito.

Herta Zelger: questi costi gravano su tutti i cittadini?

Dott. Luigi Tava: nell'anno 2011 è stato possibile raggiungere dei risparmi per quanto riguarda il centro riciclaggio, in quanto le offerte delle ditte Santini ed Ecorott sono state ridotte. Lo smaltimento RAEE non comporta nessuna spesa aggiuntiva per il Comune.

Marianna Frisinghelli: dobbiamo provvedere in ogni modo ad avere un controllo sullo smaltimento dei rifiuti.

Erich Debiasi: prendo tutto questo a conoscenza.

Elmar Gabalin: sosteniamo le aziende che rottamano i vecchi frigoriferi dei privati.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Erich Debiasi), espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il regolamento del centro di riciclaggio dei materiali recuperabili e dei rifiuti pericolosi, approvato con delibera del consiglio comunale n. 36 del 26 settembre 2007, come segue:

Der Artikel 4 wird wie folgt ersetzt:

Art. 4 Zugelassene Menge

a) Haushalte

Die Anlieferung aus Haushalten von Wertstoffen und Abfällen laut Art. 2, Buchstabe a) und von Polystyrol, Garten- und Bioabfällen laut Art. 2, Buchstabe h), i) und j) ist kostenlos und nur bis 1 m³ pro Öffnungstag gestattet. Die Anlieferung von Schadstoffen laut Art. 2 Buchstabe b) aus Haushalten ist bis zu 20 kg pro Haushalt und Jahr gestattet. Die Anlieferung von Müll laut Art. 2, Buchstabe c), d), e) ist kostenlos, sowie im Legislativdekret Nr. 151/2005 vorgesehen und ist auf höchstens 1 m³ pro Öffnungstag begrenzt. Die Anlieferung von Müll laut Art. 2, Buchstabe g) ist kostenlos bis zu 0,5 m³ pro Öffnungstag und die Anlieferung von Sperrmüll laut Art. 2, Buchstabe f) ist kostenlos bis zu 1 m³ pro Jahr. Die Entsorgung von größeren Mengen muss über private Entsorgungsbetriebe erfolgen. Alle oben angeführten Abfallarten können angeliefert werden, sofern der Dienst aktiviert ist.

b) Kleingewerbe (Handwerk, Landwirtschaft, Geschäfte und Büros)

Die Anlieferung von Wertstoffen laut Art. 2, Buchstabe a) und j) aus Kleingewerbe (ausgenommen sind jene die außergewöhnlich große Mengen von Wertstoffen produzieren) ist bis zu einer Höchstmenge von 1 m³ pro Öffnungstag gestattet.

Betriebe des Kleingewerbes (ausgenommen sind jene die außergewöhnlich Schadstoffe produzieren) haben die Möglichkeit unentgeltlich jährlich insgesamt max. 100 kg der im Art. 2, Buchstabe b) angegebenen Abfallart anzuliefern.

Die Anlieferung von Wertstoffen und Abfällen laut Art. 2, Buchstaben c), d), e) aus akkreditierten Kleingewerbe ist kostenlos bis zu 200 kg „RAEE“ – Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Elektroschrott) oder jedenfalls nicht mehr als 4 Geräte, wenn diese 200 kg am Öffnungstag überschreiten. Im Recyclinghof werden die „RAEE-Geräte“ vom Kleingewerbe, welche im Gemeindegebiet von Auer anfallen, angenommen. Die RAEE-Geräte der großen Händler werden nicht akzeptiert.

Die Anlieferung von Wertstoffen und Abfällen laut Art. 2, Buchstabe g) ist kostenpflichtig und bis zu einer jährlichen Menge von 0,5 m³

L'articolo 4 viene sostituito come segue:

Art.4 Quantità ammesse

a) Utenze domestiche

La consegna dei materiali recuperabili da parte delle utenze domestiche elencati all'art.2, lett.a) e di polistirolo, rifiuti di giardini e rifiuti biologici di cui all'art.2 lettera h), i) e j) è gratuita e limitata a 1 metro cubo al giorno di apertura. Il conferimento di rifiuti pericolosi elencati all'art.2 lett.b) è permesso nella quantità di 20 kg per utenza domestica all'anno. La consegna dei rifiuti elencati all'art.2 lettere c), d), e), è gratuita così come previsto da Dlgs 151/2005 ed è limitata ad una quantità massima di un metro cubo al giorno di apertura. La consegna dei rifiuti di cui all'art.2, lettera g) è gratuita fino a 0,5 metri cubi al giorno di apertura e la consegna dei rifiuti ingombranti di cui all'art.2 lettera f) è gratuita fino ad 1 metro cubo all'anno. Lo smaltimento di quantità maggiori deve essere effettuato tramite ditte private. Tutti i tipi di rifiuti sopra citati possono essere consegnati se il servizio è attivo.

b) Piccole imprese (artigiani, agricoltori, negozi ed uffici)

La consegna dei rifiuti riciclabili elencati all'art. 2, lettera a) e j) da parte delle piccole imprese (salvo quelle che producono eccezionalmente grandi quantità di rifiuto riciclabile) è limitata ad una quantità massima di 1 metro cubo per giorno di apertura.

Piccole imprese (salvo quelle che producono eccezionalmente grandi quantità di rifiuto pericoloso) hanno la possibilità di consegnare gratuitamente e al massimo 100 Kg all'anno delle tipologie di rifiuti di cui all'art. 2, lettera b). La consegna dei rifiuti elencati all'art. 2 lettere, c), d), e) da parte dei piccoli conferitori accreditati è gratuita nel limite di 200 Kg di RAEE – rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche o comunque non oltre 4 apparecchiature se di peso superiore a 200 Kg al giorno di apertura. Presso il centro di riciclaggio sono accolti i RAEE provenienti dai piccoli conferitori presenti sul territorio comunale e non sono accettati i rifiuti dei grandi conferitori di RAEE.

La consegna dei rifiuti elencati all'art.2 lettera g), è soggetta a pagamento e limitata ad una quantità massima di 0,5 m cubi annui. La

gestattet.

Die Anlieferung von Abfällen laut Art. 2, Buchstabe h) (mit Ausnahme jener aus Treibhäusern, Gärtnereien und aus der Landwirtschaft) und i) ist zu einer Menge von 1 m³ pro Öffnungstag gestattet.

Die Entsorgung von größeren Mengen aller Abfälle muss über private Entsorgungsbetriebe erfolgen. Die Anlieferung von allen erlaubten Wertstoffen und Abfällen aus Kleingewerbe ist jeweils nur am Mittwoch gestattet. Alle oben angeführten Abfallarten können angeliefert werden, sofern der Dienst aktiviert ist.

Der Artikel 7 wird wie folgt ersetzt:

**Art. 7
Strafmaßnahmen**

Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung werden die Strafen laut Legislativdekret 152/06, Legislativdekret 205/10 und Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 angewandt.

Der Artikel 8 wird neu hinzugefügt:

**Art. 8
Hinweis**

Für alles, was mit dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen und die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen Anwendung.

- Allfälliges

Bürgermeister: Der Gemeindeausschuss unterbreitet den Vorschlag, dass sich der Gemeinderat in der nächsten Sitzungen gegen den geplanten Schießstand in Gmund ausspricht.

Bürgermeister: Die Planung der Aufzüge für den Bahnhof geht voran.

Bürgermeister: Am 28. Juni 2011 um 13.00 Uhr erfolgt der Durchstich des St. Danielstunnels. Die Gemeinderäte von Auer werden dazu eingeladen.

Bürgermeister: Der Bau des Kreisverkehrs bei der Ortseinfahrt Nord von Auer wird ca. 4 Monate dauern.

consegna di rifiuti elencati all'art.2, lettere h) (ad esclusione di quelli derivanti da attività professionali di serre, giardinerie e agricoltura) e i) è permessa nella quantità di 1 metro cubo per giorno di apertura.

Lo smaltimento di quantità maggiori di ogni tipo di rifiuto deve essere effettuato tramite ditte private. La consegna di tutti i materiali riciclabili e altri rifiuti provenienti da piccole imprese può essere effettuata solo il mercoledì. Tutti i tipi di rifiuti sopra citati possono essere consegnati se il servizio è attivo.

L'articolo 7 viene sostituito come segue:

**Art.7
Sanzioni**

La violazione della normativa attinente il presente regolamento comporta le sanzioni previste dal D.L.vo 152/06, D.L.vo 205/10, legge n.689 del 24.11.1981.

L'articolo 8 viene inserito:

**Art.8
Rinvio**

Per quanto non espressamente contemplato nel presente regolamento, si applicano in materia le norme di legge e quelle contenute negli altri regolamenti comunali.

- Varie

Sindaco: la giunta comunale sottopone la proposta al consiglio comunale, di esprimersi contrariamente alla realizzazione del poligono di tiro progettato a Monte, durante la prossima seduta di consiglio.

Sindaco: la pianificazione degli ascensori presso la stazione ferroviaria continua.

Sindaco: il giorno 28 giugno 2011 alle ore 13 ci sarà il traforo della galleria San Daniele. I consiglieri di Ora sono invitati.

Sindaco: i lavori per la realizzazione della rotonda all'entrata nord di Ora dureranno circa 4 mesi.

Andrea Piccoli: Am 3. September 2011 erfolgt die Wahl des Jugendrates. Interessierte Jugendliche können sich noch melden.

Raimund Ausserhofer: Das Gebäude der ehemaligen „Fedexport“ in der Bahnhofstraße ist keine Vistenkarten für die Gemeinde Auer. Gedenkt die Gemeinde hinsichtlich des Gebäudes etwas zu unternehmen?

Bürgermeister: Grundsätzlich ist der Eigentümer des Gebäudes der ehemaligen „Fedexport“ zu einem Abbruch bereit.

Raimund Ausserhofer: In der Kaiserau ist die Errichtung einer Außenstelle der Universität geplant. Die Studenten wären eine Aufwertung für Auer. Aufgrund der geringen Distanz zu Bozen könnte die Außenstelle der Universität auch in Auer realisiert werden.

Hubert Bertoluzza: Bis Ende November 2011 werden die baulichen Maßnahmen für die Realisierung der deutschen und italienischen Bibliothek, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums abgeschlossen. Innerhalb Februar/März 2012 wird die gesamte Einrichtung fertig gestellt. Die Außen-gestaltungsarbeiten werden laut Aussage der beauftragten Techniker, innerhalb März 2012 abgeschlossen.

Bürgermeister: Morgen um 20.00 Uhr erfolgt im Foyer der Aula Magna die Vorstellung des Siegerprojektes betreffend den Durchführungsplan der neuen Erweiterung-zone Palain.

Um 20.30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to – Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Für die Richtigkeit der Abschrift Per copia conforma all'originale
Der Generalsekretär Il Segretario generale
- Dr. Johann Kreithner -

Andrea Piccoli: il 3 settembre 2011 si terranno le votazioni del consiglio dei giovani. I giovani interessati possono ancora proporsi.

Raimund Ausserhofer: l'edificio della „Fedexport“ nella via Stazione non rappresenta un bel biglietto da visita per il Comune di Ora. Il Comune ha intenzione di intraprendere qualche azione riguardo a questo edificio?

Bürgermeister: fondamentalmente il proprietario dell'edificio „Fedexport“ è pronto per una demolizione.

Raimund Ausserhofer: a Bolzano „Kaiserau“ è in progetto la realizzazione di una sede esterna dell'università. Gli studenti rappresenterebbero un arricchimento per Ora. Vista la breve distanza da Bolzano questa sezione potrebbe anche essere realizzata ad Ora.

Hubert Bertoluzza: entro novembre 2011 gli interventi di costruzione per la realizzazione delle biblioteche tedesca ed italiana, della microstrutture per l'infanzia e del centro „Elki“ saranno terminati. Entro febbraio/marzo 2012 sarà disponibile l'arredo. I lavori di strutturazione esterna, secondo i tecnici incaricati, dovrebbero essere temrinati entro marzo 2012.

Bürgermeister: domani alle ore 20.00, presso il Foyer dell'Aula Magna è prevista la presentazione del progetto esecutivo vincitore per quanto riguarda le nuova zona di espansione Palain.

La seduta termina alle ore 20.30.

Letto, confermato e sottoscritto.

